



# News from the Office of Noticias de la oficina de la Assemblywoman/Asambleísta **Maritzá Davila**

Winter 2014 / Invierno 2014



## A Holiday Message from the Assemblywoman:

Dear Community Residents:

Greetings for a wonderful holiday season and a prosperous new year. Whatever holiday you celebrate, this is a season for enjoying our time with our loved ones and for reflecting on all of the wonderful things that 2014 has brought.

For me, 2014 has brought the great honor and privilege of representing you, the residents of the 53rd Assembly District, in the New York State Assembly and at home in Bushwick and Williamsburg. Whether fighting in Albany for funding to keep Wyckoff Heights Hospital open to serve our families, or reading a story to children in our daycares, I keep my community close to my heart at all times.

The holiday season is also a time for us to remember the less fortunate, and to strengthen our communities by offering a helping hand to our local organizations. Whether you have the time to volunteer or the financial ability to give, I would ask each and every one of you to find a way to make a difference in the life of a member of Bushwick and Williamsburg this holiday season.

Finally, a large portion of this newsletter will be devoted to housing, especially affordable housing, within the district. As a community, we are facing a housing shortage of epic proportions and we need to use every opportunity to educate our owners and renters. If you know someone who is facing a housing issue, I ask that, in the spirit of lending a helping hand, you share this newsletter with them, and let them know that the door to my office is always open to assist them.

Best wishes for your holiday season,

## Un mensaje festivo de la Asambleísta:

Estimados residentes de la comunidad:

Cálidos deseos para una época festiva maravillosa y un próspero Año Nuevo. Independientemente de la celebración que festejen, ésta es una época para disfrutar del tiempo con nuestros seres queridos y para reflexionar sobre todas las cosas maravillosas que el 2014 ha traído.

A mí, el 2014 me trajo el gran honor y privilegio de representarlos a ustedes, los residentes del Distrito 53, en la Asamblea del Estado de Nueva York, y aquí en casa en Bushwick y Williamsburg. Ya sea luchando en Albany por financiamiento para mantener el Hospital de Wyckoff Heights abierto y al servicio de nuestras familias, o leyendo cuentos a los niños en los centros de cuidado infantil, mantengo a mi comunidad cerca de mi corazón todo el tiempo.

La época festiva también es el momento para recordar a los menos afortunados y para fortalecer a nuestras comunidades al ofrecerles una mano amiga a nuestras organizaciones locales. Ya sea que tengan el tiempo para ofrecerse como voluntarios o la capacidad para donar económicamente, me gustaría pedirles a todos y a cada uno de ustedes encontrar la manera de marcar una diferencia en la vida de un residente de Bushwick y Williamsburg durante esta época festiva.

Finalmente, gran parte de este noticiero será dedicado a la vivienda, especialmente a la vivienda económica dentro del distrito. Como comunidad, estamos enfrentando una escasez de vivienda a gran escala y necesitamos utilizar todas las oportunidades para educar a nuestros caseros e inquilinos. Si usted conoce a alguien que enfrenta un problema de vivienda, les pido que, en el espíritu de extender una mano amiga, comparten este noticiero con ellos, y les dejen saber que las puertas de mi oficina están siempre abiertas para ayudarles.

Mis mejores deseos en esta época festiva,

## Constituents' Corners Esquina de los constituyentes



Emiliana Lapaz has lived in the Bushwick community for decades. She came to the office of Assemblywoman Maritzá Davila because her rent was increasing and she was afraid she would have to leave the community. We helped her to apply for SCRIE, which keeps her rent affordable for as long as she remains in the apartment.

While Ms. La Paz was struggling to pay rent, she was also paying large premiums for medical insurance from her fixed income. We were able to help her appeal and win an appeal for Medicaid. Now she can use her income to provide for her other needs.

Assisting with housing and public benefits are just a few of the many things our staff is trained to do to help keep our community residents stable and happy.

If you need assistance with a government agency or just need a helping hand, call Paula Melendez at **718-443-1205**.

Emiliana Lapaz ha vivido en la comunidad de Bushwick por décadas. Ella vino a la oficina de la asambleísta Maritzá Dávila porque su alquiler estaba aumentando y tenía miedo de tener que marcharse de la comunidad. La ayudamos a solicitar para el programa de Exención de Aumentos de Alquiler para Envejecientes (SCRIE, por sus siglas en inglés), el cual mantiene su alquiler asequible mientras permanezca en su apartamento.

Aunque la Sra. Lapaz tenía problemas para pagar el alquiler, también estaba pagando primas elevadas de seguro médico con su ingreso fijo. Pudimos ayudarla a apelar y a ganar la apelación para obtener Medicaid. Ahora, puede utilizar su ingreso para cumplir con sus otras necesidades.

Ayudar con asuntos de vivienda y beneficios públicos son sólo unas de las muchas cosas que nuestro equipo está capacitado a hacer para ayudar a mantener a nuestros residentes de la comunidad estables y felices.

Si usted necesita ayuda con alguna agencia gubernamental o solamente necesita una mano amiga, llame a Paula Meléndez al **718-443-1205**.

# Assemblywoman Maritza Davila on Housing Asambleísta Maritza Dávila Información sobre la vivienda

## DID YOU KNOW... ¿SABÍA USTED...

### ...you can look for and apply for affordable housing online?

NYC renters interested in applying for affordable housing lotteries can now see what applications are available and apply online at [www.nyc.gov/housingconnect](http://www.nyc.gov/housingconnect). You can also apply for Public Housing online at [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha). Of course, if you need help finding or filling out applications for affordable and senior housing, you can always come visit my office at 249 Wilson Avenue.

### ...que puede buscar y solicitar vivienda económica en la Internet?

Los inquilinos de la ciudad de Nueva York interesados en participar en loterías de vivienda económica ahora pueden ver qué solicitudes están disponibles y solicitar en línea en: [www.nyc.gov/housingconnect](http://www.nyc.gov/housingconnect). Usted también puede solicitar vivienda pública en línea en: [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha). Por supuesto, si usted necesita ayuda para encontrar o completar las solicitudes para vivienda económica y para envejecientes, puede visitar mi oficina en el 249 de la avenida Wilson.



### ...your landlord cannot force you to take a buyout or force you to leave your apartment without first taking you to court?

If your landlord sold the building or would like to sell the building, you do not have to leave – especially if you live in a rent-stabilized or rent-controlled apartment.

If your landlord is telling you that you have to move; is offering you money to move; refuses to accept your rent; won't make repairs to your apartment; is doing illegal or unsafe construction; or has given you court papers... seek help immediately. Come to my office or call my office. We can help you here or refer you to organizations that offer free legal advice and representation.

### ...building owners in NYC are required to provide heat and hot water to all residential tenants?

This includes:

- hot water 365 days per year at a constant minimum temperature of 120°F.
- From October 1<sup>st</sup> - May 31<sup>st</sup>, they must provide heat if the temperature outside is less than 55 °F during the day or 40 °F at night.

Tenants who are cold in their apartments should first attempt to notify the building owner, managing agent or superintendent. If heat is not restored, the tenant should **call 311** and/or **call our office at 718-443-1205** or call NYCHA at 718-707-7771.



### ...que a los dueños de edificios en la ciudad de Nueva York se les requiere proveer calefacción y agua caliente a todos los inquilinos residenciales?

Esto incluye:

- agua caliente los 365 días del año a una temperatura mínima constante de 120 °F.
- Desde el 1<sup>ro</sup> de octubre hasta el 31 de mayo, deben de proveerles calefacción si la temperatura en el exterior baja de 55 °F durante el día o 40 °F en la noche.
- Los inquilinos que experimentan frío en sus apartamentos primero deben de intentar notificar al dueño del edificio, agente de administración o al superintendente. Si la calefacción no es restaurada, el inquilino debe de llamar al **311**, a nuestra oficina al **718-443-1205** o a la **NYCHA** al **718-707-7771**.



### ...that the laws that keep NYC housing rent regulated have to be renewed by the NYS legislature every two years?

In 2015, your Assembly members, Senators and tenant advocates will assemble in Albany to protect and strengthen our rent regulation laws. This is our opportunity to maintain diverse communities by keeping rents low enough for our families to afford.

Assemblywoman Davila is committed to fighting for stronger rent regulation laws for NYC this year in Albany. If you want to get involved in the fight to keep our communities affordable, **contact us at 718-443-1205** or email at [Rachel Fuentes at fuenter@assembly.state.ny.us](mailto:Rachel.Fuentes@assembly.state.ny.us)

Wondering if you live in a rent stabilized apartment? Find out by calling the NYSHCR Rent Info-line at **718-739-6400** or visit our office at 249 Wilson Ave.

### ...que las leyes que mantienen la regulación de alquiler en las viviendas de la ciudad de Nueva York tienen que ser renovadas por la Legislatura del Estado de Nueva York cada dos años?

En el 2015, asambleístas, senadores y defensores de los inquilinos se reunirán en Albany para proteger y fortalecer nuestras leyes de regulación de alquiler. Esta es nuestra oportunidad para conservar las comunidades diversas al mantener el costo del alquiler lo suficientemente bajo para que nuestras familias puedan pagarlo.

La asambleísta Dávila está comprometida a luchar por leyes de regulación de alquiler más fuertes para la ciudad de Nueva York este año en Albany. Si desean participar en la lucha para mantener a nuestras comunidades asequibles, **llámenos al 718-443-1205** o envíen un correo electrónico a [Rachel Fuentes a fuenter@assembly.state.ny.us](mailto:Rachel.Fuentes@assembly.state.ny.us).

Se está preguntando ¿si vive en un apartamento de alquiler estabilizado? Entérese llamando a la línea de información de alquiler de la NYSHCR al **718-739-6400** o visite nuestra oficina en el 249 de la avenida Wilson.



### ...that you should be careful if you are seeking help in paying your mortgage or avoiding foreclosure?

Many companies may offer you a quick solution to help if you are struggling to pay your mortgage. Unfortunately, many of these schemes are too good to be true and wind up leaving homeowners homeless or in greater debt.

BUT, there is help and Assemblywoman Maritza Davila has joined NYS Attorney General Schneiderman to fight predatory schemes and to provide REAL assistance to homeowners in need.

The Attorney General's Homeowner Protection Program (HOPP) can help you save your home. Just call 855-HOME-456 and ask to speak to a "foreclosure prevention specialist," or **call our office at 718-443-1205** and we will connect you to a resource that can provide real assistance.

### ...que debe de ser cuidadoso si está buscando ayuda para pagar su hipoteca o para evitar la ejecución hipotecaria?

Muchas compañías pueden ofrecerle una solución rápida para ayudarle si tiene problemas con el pago de su hipoteca. Desafortunadamente, muchas de estas tácticas son demasiado buenas para ser verdad y pueden dejar a los dueños de casa sin hogar o con una gran deuda.

PERO, hay ayuda y la asambleísta Maritza Dávila se ha unido a Schneiderman, fiscal general del Estado de Nueva York, para luchar en contra de estas tácticas predadoras y para proveer ayuda VERDADERA a los dueños de casa que la necesitan.

El Programa de Protección para los Dueños de Casas del Fiscal General (HOPP, por sus siglas en inglés) puede ayudarle a conservar su hogar. Sólo llame al 855-HOME-456 y pregunte por un "especialista en prevención de ejecución hipotecaria" o **comuníquese con nuestra oficina llamando al 718-443-1205** y lo pondremos en contacto con un recurso que le pueda ofrecer ayuda verdadera.

If you don't file taxes, you still may be eligible to receive tax credits!

Starting in January, 2015 our office will be open to help you fill out your form NYC -210 (school tax credit) and IT- 214 (Renter's Tax Credit).

You are entitled to a School Tax Credit of up to \$125 if:

- You are a New York City resident, and
- You cannot be claimed as a dependent on another taxpayer's return.

You are entitled to a Renter's Tax Credit of up to \$375 if:

- Your household gross income is \$18,000 or less,
- You occupied the same New York residence for six months and lived in NY State all year,
- You could not be claimed as a dependent on another taxpayer's return,
- You do not live in NYCHA or tax-exempt affordable housing,
- You or a member of your household paid rent for your residence, AND
- The average monthly rent you and other members of your household paid was \$450 or less, not counting charges for heat, gas, electricity, furnishings, or board.

To get help claiming your tax credits, call our office at 718-443-1205 or come to one of our IT-214, NYC 210 Tax Drives on **January 17<sup>th</sup>** and **January 24<sup>th</sup>, 2015**.

## Aunque no declare impuestos, usted podría ser elegible para recibir créditos tributarios!

Comenzando en enero del 2015, nuestra oficina estará abierta para ayudarlo a completar su formulario NYC-210 (Crédito Tributario Escolar) y el IT-214 (Crédito Tributario por Alquiler).

**Usted tiene derecho a recibir un Crédito Tributario Escolar de hasta \$125 si:**

- Es un residente de la ciudad de Nueva York, y
- No puede ser reclamado como dependiente en la declaración de impuestos de otro contribuyente.

**Usted tiene derecho a recibir un Crédito Tributario por Alquiler de hasta \$375 si:**

- El ingreso bruto del hogar es de \$18,000 o menos,
- Ocupó la misma residencia de Nueva York durante seis meses y vivió en el estado de Nueva York todo el año,

- Usted no puede ser reclamado como dependiente en la declaración de otro contribuyente,
- No vive en viviendas NYCHA o en viviendas económicas exentas de impuestos,
- Usted o algún miembro de su familia pagó alquiler por su residencia, Y
- El alquiler promedio mensual que usted y otros miembros de su familia pagaron fue de \$450 o menos, sin tomar en consideración los gastos por calefacción, gas, electricidad, muebles o alojamiento.

Para obtener ayuda reclamando sus créditos tributarios, comuníquese con nuestra oficina llamando al 718-443-1205 o asista a algunas de nuestras campañas de ayuda con los formularios de impuestos IT-214 y NYC-210, el 17 y 24 de enero de 2015.

### **News from the Office of Noticias de la oficina de la**



Assemblywoman  
Asambleísta

*Maritza  
Davila*

Winter 2014 / Invierno 2014

### **Contact us:**

**Address:** 249 Wilson Avenue; Brooklyn, NY 11237

**Telephone:** 718-443-1205 **Fax:** 718-443-1424

**Email:** [davilam@assembly.state.ny.us](mailto:davilam@assembly.state.ny.us)

**Website:** <http://assembly.state.ny.us/mem/Maritza-Davila/>

#### **Chief of Staff:**

Rachel Fuentes • [fuenter@assembly.state.ny.us](mailto:fuenter@assembly.state.ny.us)

#### **Constituent Services Manager:**

Paula Melendez • [melendp@assembly.state.ny.us](mailto:melendp@assembly.state.ny.us)

#### **Legislative and Community Coordinator:**

Katarina Matic • [Matick@assembly.state.ny.us](mailto:Matick@assembly.state.ny.us)

### **Contáctennos:**

**Dirección:** 249 Wilson Avenue; Brooklyn, NY 11237

**Teléfono:** 718-443-1205 **Fax:** 718-443-1424

**Correo electrónico:** [davilam@assembly.state.ny.us](mailto:davilam@assembly.state.ny.us)

**Sitio Web:** <http://assembly.state.ny.us/mem/Maritza-Davila/>

#### **Jefa de personal:**

Rachel Fuentes • [fuenter@assembly.state.ny.us](mailto:fuenter@assembly.state.ny.us)

#### **Directora de servicios para los constituyentes:**

Paula Meléndez • [melendp@assembly.state.ny.us](mailto:melendp@assembly.state.ny.us)

#### **Coordinadora Legislativa y de la Comunidad:**

Katarina Matic • [Matick@assembly.state.ny.us](mailto:Matick@assembly.state.ny.us)